



复旦大学社会科学高等研究院

—— 学术通讯 ——

2009 年 02 月 (总第六期)

National Institute of Advanced Study in Social Sciences,
Fudan University
— 2009. 02 —

E-mail: ias-fudan@fudan.edu.cn

上海市杨浦区邯郸路 220 号复旦大学光华楼东主楼 28 楼复旦大学社会科学高等研究院
(200433)

目 录

一、	二月学术工作	3
二、	德国耶拿大学校长 Klaus Dicke 博士访问复旦高研院.....	4
三、	双周学术论坛：中国深度研究.....	6
	第九期：黄玉峰教授主讲“人”是怎么不见的——上海高中教育存在的若干问题及其解决途径	
四、	中国与世界：社会科学高级论坛.....	13
	第六期：Klaus Dicke 教授主讲“德国的纪念文化和席勒的世界性遗产”	
	第七期：陈来教授主讲“荀子政治哲学的人性公理”	
五、	郭苏建、陈润华和孙国东应聘加盟复旦高研院.....	23
六、	复旦高研院双周学术午餐会（第一期）	25
七、	复旦高研院教授新著.....	27
	（一）邓正来教授新著《谁之全球化？何种法哲学》出版	
	（二）刘亚伟教授新著《奥巴马：他将改变美国》出版	
八、	“Fudan-UCLA 社会科学暑期高级学术翻译班”招生启事.....	30
九、	复旦高研院首届“社会科学暑期高级讲习班”招生启事.....	34

一. 二月学术工作



复旦大学社会科学高等研究院

高研院本月进行了如下工作:

1. 德国耶拿大学校长 Klaus Dicke 教授一行访问复旦高研院;
2. “双周学术论坛: 中国深度研究”举行第九期, 黄玉峰教授主讲“人”是怎么不见的——上海高中教育存在的若干问题及其解决途径;
3. “中国与世界:社会科学高级论坛”举行第六期: Klaus Dicke 教授主讲“德国的纪念文化和席勒的世界性遗产”; 第七期: 陈来教授主讲“荀子政治哲学的人性公理”;
4. 郭苏建教授、陈润华博士和孙国东博士应聘加盟复旦高研院;
5. 复旦高研院举行第一期双周学术午餐会;
6. 邓正来教授新著《谁之全球化? 何种法哲学》、刘亚伟教授新著《奥巴马: 他将改变美国》出版;
7. 复旦高研院发布“Fudan-UCLA 首届社会科学暑期高级学术翻译班”、首届“社会科学暑期高级讲习班”招生启事。

感谢您对高研院 2009 年度学术工作的关注和支持。我们有信心通过高研院的学术研究工作为中国学术的增进做出我们的贡献, 为此, 我们也希望能够获得您真挚的意见和睿智的建议, 对您的关注, 我们倍感荣幸!

复旦大学社会科学高等研究院

2009-02-28

二.德国耶拿大学校长 Klaus Dicke 博士访问复旦高研院



复旦大学社会科学高等研究院

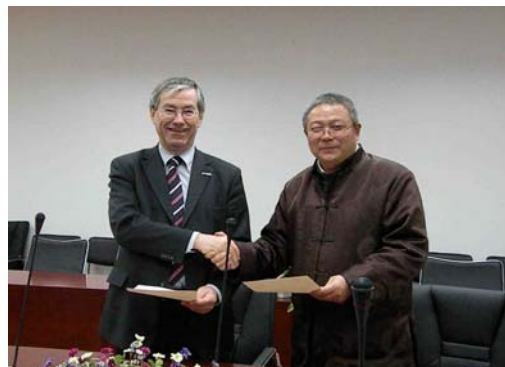
应复旦大学社会科学高等研究院（以下称“高研院”）邀请，The Coimbra Group 名誉主席，德国耶拿大学校长、政治学教授 Klaus Dicke 博士于 2 月 24 日来复旦大学进行访问和讲学。

下午两点，复旦大学校长杨玉良院士在光华楼绿厅会见了 Klaus Dicke 校长一行。宾主就开展两校学术交流与合作等事宜进行了意向性交流，杨玉良校长还代表复旦大学为 Klaus Dicke 校长颁发了“复旦大学名誉教授”聘书。高研院院长邓正来教授、副院长郭苏建教授以及外事处陈寅章处长参加了会见。





此前，Klaus Dicke 校长一行在高研院 2801 会议室与邓正来教授、郭苏建教授进行了友好会谈，双方就耶拿大学与高研院在以下四个方面签署了合作备忘录：（1）加强双方机构的经常性联系，构建一个畅通的学术交流平台；（2）在共同侧重的学术领域进行合作和研究；（3）实施信息共享，合作设置学术工作坊，共同举办学术研讨会；（4）加强双方研究人员和博士生在创新型理论研究和社会科学方面的合作。



三. 双周学术论坛：中国深度研究



复旦大学社会科学高等研究院

第九期：黄玉峰教授主讲“人”是怎么不见的

——上海高中教育存在的若干问题及其解决途径

2月23日晚6:30，复旦大学社会科学高等研究院（以下称“高研院”）“双周学术论坛：中国深度研究”在光华楼东辅楼103报告厅举行第九期讲演。本期论坛邀请高研院兼职教授、复旦附中语文特级教师、上海写作学会副会长黄玉峰作为论坛主讲嘉宾。复旦大学哲学系王德峰教授，复旦大学中文系骆玉明教授应邀担任评论嘉宾，复旦大学特聘教授、高研院院长邓正来教授，复旦大学特聘教授、高研院副院长郭苏建教授出席论坛。



邓正来教授主持本期论坛，他首先介绍了出席论坛的讲演嘉宾黄玉峰教授和评论嘉宾王德峰教授和骆玉明教授。邓教授着意提出了这样一个问题——为什么社会科学高等研究院的“中国深度研究”讲坛要邀请一位中学老师来做讲演，并还要聘请其为高研院兼职教授。他希望接下来黄教授的讲演以及听众的互动会引发

我们对这个问题的深入思考。讲演开始前，邓正来院长代表高研院为黄玉峰教授颁发了高研院兼职教授聘书。



随后，黄玉峰教授做了题为“‘人’是怎么不见的——上海高中教育存在的若干问题及其解决途径”的主题演讲。首先，黄教授以设问的方式提出了他所关注的问题——我们的教育怎么了？他指出教育的最终目的是让人自由地生长，让人性得到升华，是要让人快乐。而我们的中等教育有时候却给人带来了痛苦。那么，我们的教育是不是出了问题？

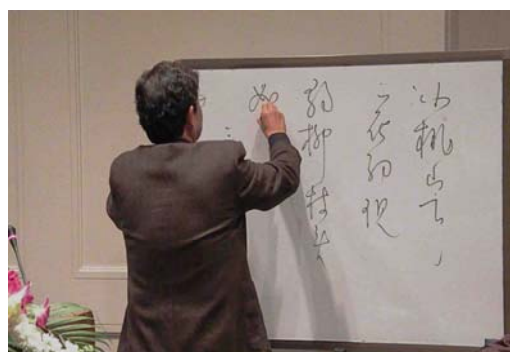


接着，黄教授分析了他所理解的目前中等教育中所存在的问题。他用五种“主义”来概括，即“功利主义”、“专制主义”、“训练主义”、“科学主义”以及“技术主义”。这五个主义共同构成了“人”不见了的原因。**第一，功利主义驱动。**首先是教育目标出了问题，教育成了功利主义的工具。在国家功利主义和个人功利主义下，孩子每天被压得透不过气来，从小就在巨大的精神压力下，为分数而起早贪黑，奋斗不止；**第二，专制主义坐镇。**

限制人的自由发展，限制人的个性发展，不让学习者有独立的思考。这就是教育的专制主义。这样的教育本质上也是一种工具化，奴化、蠢化的教育；**第三，训练主义猖獗。**为了一个功利的目标，制定出一整套周密的训练体系。要根据自己的统一标准，不能有自己



的思想，更不能有独立的思考，叛逆的思想，造成了“读书人不读书，成了习题人”的现象；**第四，科学主义横行。**黄教授指出教育是一门艺术而非科学。因为它的对象是活生生的人！它是启迪人的灵性的工作。那些一刀切的所谓科学理念，



往往坏了教育。比如，“减负”口号的提出、上课按照“师生互动”的标准评分、对学生过分强调创新等；**第五，技术主义助阵。**提倡科学主义的结果必然是一切教学活动的技术化，变成了一种可批量操作行为。

结合近年来国内教育领域所发生的具体事例和实际教学中所遇到的问题，黄教授对上述五种主义进行了较为详尽的阐释。结尾处，黄教授向在场的听众介绍了自己应对这些问题的基本做法。首先是向课堂上要效率，把课堂时间放在对经典文章的分析 and 讲解上；其次，在教法上，坚持重语感，重积累，重语文实践，重感悟的开放式语文学习。把课堂还给学生，决不搞形式主义；再次，精读和泛读相结合，充分利用两者的特点教学；最后，利用一切条件把语文学习延伸出去，比如听讲座，编刊物，办学旅等。黄教授希望在场的年轻一代可以担当基础教育的重任，成为教育界的真正的实干家，为神圣的教育事业贡献自己的一份力量！



王德峰教授首先对黄玉峰教授的讲演进行了点评。他指出，第一，被黄玉峰老师多年在教育前线的实践所感动。他认为讲演加深了自己对教育的体会，从而引出自己的对教育的哲学思考。王教授指出，我们要正确理解学校教育在一个人成长过程中所发挥的有限意义。他认为在一定意义上信奉“教育虚无主义”的信念；第二，他提出现在教育的最大问题就是应试教育剥夺了学生的所有时间；第三，教育的问题是整个人类自身病症的体现。



接着，骆玉明教授做了点评。他认为：第一，社会正处在社会变革期间，整个社会都在浮躁中；第二，他从历史的角度分析了教育出了问题的原因，因为中国经历了太多的灾难；第三，他指出，现在中国正处在中国文化的重心建构中。



讲演之后，在场听众针对本次讲演纷纷提出自己的问题和看法，如学生“德”和“才”的教育问题；如何评价高校自主招生中的一些问题；如何看待高考制度的利弊；在学生成长过程中，如何处理素质教育与应试教育的关系问题等等，黄教授都给予了简明的回应。





最后，邓正来教授做了论坛总结。他认为黄玉峰教授演讲的重要意义在于它向我们开放出了两个值得我们进一步深思的问题：第一，教育问题实际上并不只是教育体制的问题，它还深刻地关系到我们每个人，从学生、家长、教师到社会的每一个成员。因此这是一个我们都可能参与其间的共谋结构，我们都脱不了干系；第二，在深陷这种共谋结构的同时，怎么样去改进值得我们每个人去思考，它与我们每个人的利益都息息相关，如何在利益的得失之间去做一个长远的、可欲的架构设计，是每一个与教育发生关联的人的责任。



本次论坛论题关涉上海乃至整个中国中学教育领域存在的各种问题，黄教授通过自己多年来在中学教育的实践，通过事例与事理的讲解，给在场听众呈现了他眼中中学教育的现状和问题，以及自己的应对途径。为在场听众开放出了很多隐而不显的问题，也激发了每个人对自己的过去和现在乃至未来的教育和学习的思考。

四.中国与世界:社会科学高级论坛



复旦大学社会科学高等研究院

第六期: Klaus Dicke 教授主讲“德国的纪念文化和席勒的世界性遗产”

2009年2月24日下午2:30复旦大学社会科学高等研究院(以下简称“高研院”)“中国与世界:社会科学高级论坛”在光华楼东辅楼103报告厅举行第六期讲演。本期论坛邀请The Coimbra Group名誉主席,德国耶拿大学校长、政治学教授Klaus Dicke博士做了题为“德国的纪念文化和席勒的世界性遗产”的主题讲演,复旦大学特聘教授、高研院院长邓正来教授主持论坛。



讲演开始前,邓正来教授首先介绍了Klaus Dicke校长一行,并向大家通报了杨玉良校长代表复旦大学邀请Klaus Dicke校长为“复旦大学名誉教授”等事宜。

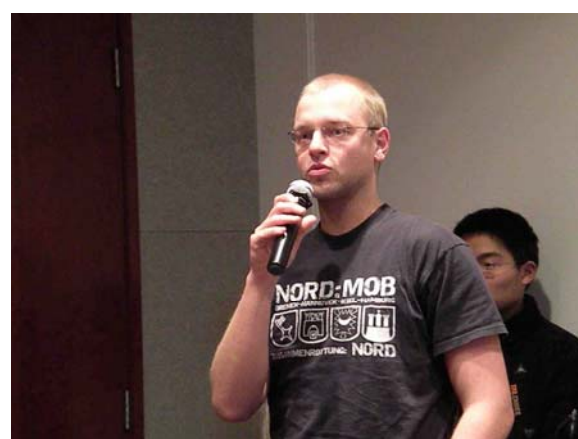


Klaus Dicke 校长首先感谢复旦大学和社会科学高等研究院的盛情接待。在讲演中，Klaus Dicke 校长主要讨论了三个方面的问题。首先阐述了德国的纪念文化及其表现形式，从政治哲学的角度分析了德国纪念文化的传统和现实意义；第二，分析了席勒作为 18 世纪启蒙时代的政治理论家，对政治理论所做的贡献和对世界留下的宝贵思想遗产；第三，2009 年正值席勒诞辰 250 周年，席勒作为耶拿大学的终身教授创作了许多重要的文学和哲学作品，耶拿大学正进行多项纪念席勒的项目。一方面，弘扬德国的纪念文化传统；另一方面，旨在纪念席勒，推动席勒所倡导的建设人类文明社会及人类社会自由和谐发展，纪念席勒对全人类的思想和文化所做出的卓越贡献。



最后，Klaus Dicke 校长饶有兴致地回答了听众的提问。

社会科学高等研究院
中国·复旦大学
National Institute of Advanced Study in Social Sciences
Fudan University, China





(二) 中国与世界:社会科学高级论坛



复旦大学社会科学高等研究院

第七期：陈来教授主讲“荀子政治哲学的人性公理”

2月27日下午6:30 复旦大学社会科学高等研究院（以下简称“高研院”）“中国与世界：社会科学高级论坛”在光华楼东辅楼103报告厅举行第七期讲演。本期论坛邀请高研院兼职教授、北京大学哲学系陈来教授作为论坛主讲嘉宾。复旦大学历史系教授朱维铮先生、复旦大学哲学系教授张汝伦先生应邀担任评论人，复旦大学特聘教授、高研院校长邓正来教授主持论坛。



邓正来教授首先介绍了陈来教授，介绍了两位点评嘉宾朱维铮教授和张汝伦教授。讲演开始前，邓正来教授代表高研院为陈来教授颁发了兼职教授聘书。



在题为《荀子政治哲学的人性公理》的讲演中，陈教授交代指出，他从施特劳斯关于霍布斯政治哲学的研究中获得了理论启示，从而展开了对荀子政治哲学的思考。他首先指出，荀子的人性与政治思想与霍布斯的人性和政治思想颇有可比之处。霍布斯的政治哲学被归结为“两条最为确凿无疑的人性公理”，第一条是自然欲望公理，第二条是自然理性公理。同样，研究和说明荀子政治哲学的基础，既可以采用传统哲学研究的论述进路，也可以采取“公理”方法，即还原荀子政治哲学的原始假设和根本出发点，使我们可以更清楚地揭示出荀子哲学中的最基本的价值及其结构。



陈教授提出了三大问题，第一，通过对情性和势物的讨论理清荀子政治哲学对自然状态必然引致争夺的人性论论证，指出“材性”和“情性”的概念，在政治哲学上我们更重视情性的概念如何导出政治制度的形成，而不是材性如何通过修身而改变。通过分析“势”和“物”的定理，得出礼义的起源和必要性是欲望的无法满足，而不是欲望本身的善恶，也不是人性的善恶。这是从政治学着眼的观点。

第二，通过对分辨和礼义的讨论，说明荀子对息止争夺的政治条件的设计。首先，“分”代表一种社会分级系统，即一种等级化的制度，此种制度规定了一个人在此系统中的政治地位和消费限制。政治地位的分级使人的势位有高有低，确保政治领导成为可能；消费的等级限制使得物品的有限供给不会产生社会冲突。其次，分、辨体现于社会规范体系，便是“礼”；礼反映在意识和原则上，便是“义”。分的社会结构是以义的价值理念为其依据的，义为分提供了实践动力和价值正当性。荀子对于礼义，不复重视自然法的论证，而更重视圣王的作用，这实际是重视人类政治经验和政治理性在历史实践中的发现。

第三，通过对心和知的讨论说明荀子哲学中心作为理性的重要意义。情性是每人与生俱来的，但由于心知的差异，故每人的情性之发则是有所不同的，在心的制约作用下显现的欲望，就和天生的自然欲望不完全一致了，因而，在实际生活中，“欲”会引导到“求”，而“求”却不一定导致“争”，阻止“求”变为“争”的关键在“心”，在“心之所可”，这里的“心”即近于霍布斯所谓自然理性的公理了。

最后，陈教授总结出荀子政治哲学有两条线索，一条是“情性说”代表的自然欲望原理，一条是“礼义说”代表的自然理性原理。前者是自然状态的基础，后者使人摆脱自然状态成为可能。

朱维铮教授首先从历史学的角度对陈来教授的讲演进行了点评。第一，作为经学的研究者，他指出，经学从公元2世纪开始登上统治学说的舞台，但是它的前奏一定要推到孔孟，尤其是荀子；第二，他指出了9世纪杨倞所注的荀子文本的可信度问题；第三，他从统治学说的角度提出几条值得注意的问题，即“理”基本上指的是体制的外在表现；“理”是起于养、欲、给、求；“理”不是天然的，而是人为的规定；第四，他向陈教授提出了疑问，为什么没在讲演中提到荀子的“法后王”说法；第五，他指出荀子的思想，如“人定胜天”，我们要对这些盘踞在头脑里的思想认真对待；第六，他同意将霍布斯和荀子的“恶”的历史作用相比较；最后，他指出荀子对全人类的人性公理的解释还有待研究和挖掘。



张汝伦教授接着做了点评。首先，他指出荀子思想中的制度安排问题，同意陈教授提出的两条原理，即“情性说”代表的自然欲望原理和“礼义说”代表的自然理性原理，从而导致了政治秩序的产生；其次，他对荀子思想的政治实用主义提出了质疑，面对“势位齐而必争”、“欲多物寡而必争”，从而有了礼仪的制度，等级养心的问题等等，他提出了荀子的思想是否出于工具理性的考虑；最后，他比较了儒家的正身和荀子的修身思想。



讲演和点评之后，同学们提出了很多的问题，如道德哲学和“道德无力”的问题；如何看待西方“历史主义”；“先王”与“后王”的解释问题；“圣人”的后世建构与解构；人性修养与礼仪制度等等，陈来教授对此一一进行了解释。



最后，邓正来教授做了论坛总结。他指出：第一、主讲人和评论人呈现了一种高度的紧张，陈来教授指出他的文本是有严格理论限定的，他是讨论荀子思想的政治哲学问题而非整个体系问题，而朱教授和张教授是从整体把握，那么我们究竟应该如何看待这两者之间的关系？第二，我们需要认真看待作为本人的荀子与作为后世所理解和建构荀子之间可能存在的差异，如果有一个“固定”的荀子存在，那么这些荀子的诠释者的意义体现在哪里？



本次论坛，陈来教授对荀子政治哲学的人性公理进行了剖析，提出了自己的理论框架和解释，点评嘉宾分别从历史学和哲学的角度，对陈教授的讲演以及荀子思想的本身进行了评论和分析。讲演所蕴含的思想史意义和讲演所开放出来的诸如如何看待“信古”等问题为我们的学术研究提供了极有意义的启示。



五. 郭苏建、陈润华和孙国东应聘加盟复旦高研院



复旦大学社会科学高等研究院

郭苏建、陈润华和孙国东应聘加盟复旦高研院

2009年春季新学期开学伊始，复旦大学社会科学高等研究院（以下简称“高研院”）研究人员梯队建设取得进展。经过严格的考核和复旦大学批准，郭苏建教授、陈润华博士和孙国东博士应聘以专职研究人员身份正式加盟高研院。



郭苏建教授现全职应聘为复旦大学特聘教授、并担任高研院副院长，分管高研院国际学术事务。郭教授系美国旧金山州立大学政治学终身教授，美国旧金山州立大学美中政策研究中心主任，美国中国政治学会前会长，英文《中国政治学刊》总编，英文《中国政治发展面临的挑战》系列丛书主编，旧金山州大/北京大学暑期研究项目主任，美国硅谷企业互惠联盟主席。主要研究领域包括中国与亚洲政治(内政与外交)，美中关系，共产主义与后共产主义研究，民主转型，经济转型，东亚及东南亚政治经济学等。



陈润华博士于 2004 年获复旦大学中文系文学博士，2006-2008 年在复旦大学国际关系与公共事务学院政治学博士后流动站工作，主要侧重中国传统政治哲学和历史思想的研究，现应聘为高研院研究人员。



孙国东博士于 2009 获吉林大学法学博士，主要侧重法律哲学和政治哲学的研究，任高研院院长（邓正来教授）专职学术助手，高研院研究人员。

郭苏建教授、陈润华博士和孙国东博士的加盟将有助于推动高研院研究人员梯队、人才培养、师资结构和学术工作的全面展开。本学期内，仍将有一批国内外知名学者和青年学者应聘进入高研院工作。

六. 复旦高研院双周学术午餐会（第一期）



复旦大学社会科学高等研究院

复旦高研院举行第一期双周学术午餐会

2月25日中午12:00复旦大学社会科学高等研究院（以下简称“高研院”）在光华楼15楼星空咖啡厅举行第一期双周学术午餐会。复旦大学校长助理，国际关系与公共事务学院常务副院长桑玉成教授应邀做午餐会主讲嘉宾，复旦大学文科科研处副处长任远教授，复旦大学国际关系与公共事务学院陈明明教授也应邀参加学术午餐会。复旦大学特聘教授、高研院副院长郭苏建博士主持本次学术午餐会。



双周学术午餐会系高研院内部学术交流活动，每双周举办一次，每次邀请不同学科的三位嘉宾，其中一名为主讲嘉宾。主讲嘉宾在餐前就一主题发表讲话，用餐时另两位嘉宾以及高研院所有研究人员对主题展开讨论，发表自己的见解。旨在轻松的环境下，就同一话题，从不同的学科领域加以思考讨论，推进高研院学术研究，促进跨学科同行间的交流。



本次午餐会主讲人桑玉成教授以“新形势下执政党建设与党政关系”为题，与大家分享了最近自己参加的两次会议的内容和感想。大家就政党的职能、中西方政党的比较、中国共产党发展现状及问题、政党与民主等方面问题展开了热烈的讨论。大家在轻松的氛围下，从自己的学科领域出发，对问题进行了分析和与大家共享了自己的理解，互相开拓了思维的视野，发现了思考问题的新角度。



七. 复旦高研院教授新著

(一) 邓正来教授新著《谁之全球化？何种法哲学》出版



复旦大学社会科学高等研究院

邓正来教授新著 [《谁之全球化？何种法哲学》](#) 由商务印书馆出版



邓正来教授专著《谁之全球化？何种法哲学——开放性全球化观与中国法律哲学建构论纲》一书于 2009 年 2 月由商务印书馆出版发行。

作为《中国法学向何处——建构“中国法律理想图景”时代的论纲》（商务印书馆 2006 年 1 月版）的姊妹篇，该论著指出，全球化不仅是“经济主义”论者所主张的经济全球化过程，而毋宁是一个既依凭民族国家又脱离民族国家的社会变迁过程；“法律全球化”也并不是从“国家法律一元化”走向“非国家法律一元化”的进程，而毋宁是一种从“国家法律一元化”走向“国家与非国家法律多元化”的进程；全球化也不是一种同质化的进程，而毋宁是一个单一化与多样化、国际化与本土化、一体化与碎裂化、集中化与分散化相统一的进程；全球化更不是一个客观必然的进程，而毋宁是“全球主义”对其型塑后的产物，是我们根据何种视角去

影响全球化进程的“话语争夺权”问题。只有树立这种开放性的“全球化观”，我们才能为中国以一种“主体性”的姿态，并依据“中国理想图景”或“世界理想图景”去重构全球化进程及其方向提供认识论前提。

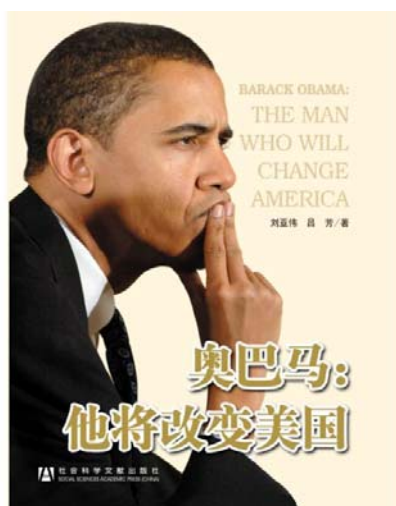
世界结构构成了当下中国法律哲学的历史性条件。进入世界结构以后，中国法律哲学在审视“中国问题”之时必须建构起一种“关系性视角”。以关系性视角观之，中国被裹挟进的“世界结构”，对中国的未来发展在很大程度上有着一种并非依赖“共谋”、而是根据承诺的“强制性”支配。全球化时代的“世界结构”，不只是对此前西方现代性的简单延续，而是具有双重性。这就使得中国的问题成了共时性问题：不再是“发展中世界”、“第一现代世界”和“第二现代世界”中任何一个“世界”的问题，而是上述三个“世界”合成的问题。因此，中国法律哲学必须经由“关系性视角”和“共时性视角”的建构去从重新定义中国，同时建构起“主体性中国”，并据此建构中国自己的（法律）理想图景。

(二) 刘亚伟教授新著《奥巴马：他将改变美国》出版



复旦大学社会科学高等研究院

复旦高研院兼职教授刘亚伟新著 [《奥巴马：他将改变美国》](#) 出版



复旦大学社会科学高等研究院兼职教授刘亚伟博士的《奥巴马：他将改变美国》（与吕芳合著）一书于 2008 年 10 月由社会科学文献出版社出版发行。

巴拉克·奥巴马个人的成长故事其实折射着美国在 20 世纪后半段和 21 世纪之初所经历的空前的政治和社会变化。这样的变化不仅影响着美国人的政治生态、经济发展和社会和谐，也对美国是否可以从容应对多级世界格局的挑战、长久立于不败之地的超级大国地位形成巨大的冲击。我们或许可以说，一个可以接受奥巴马的美国，一个通过票决让奥巴马去改变本国和世界的美国会是一个更加开放的美国，一个更加强大的美国，一个对世界事务介入更多、在全球推进美国生活方式更加激烈的美国。从这个意义上讲，奥巴马不仅属于美国，他或许也属于世界。这就是奥巴马运动的意义，这也是作者撰写此书的目的。

八. “Fudan-UCLA 社会科学暑期高级学术翻译班”招生启事



复旦大学社会科学高等研究院

Fudan-UCLA首届社会科学暑期高级学术翻译班招生启事

根据复旦大学与美国加州大学洛杉矶分校（UCLA）达成的“关于 2009 年暑期翻译项目的谅解备忘录”，双方决定轮流在加州大学洛杉矶分校和复旦大学主办社会科学高级学术翻译班（以下简称“翻译班”），并分别由复旦大学社会科学高等研究院和加州大学洛杉矶分校亚洲研究中心负责实施。首届翻译班将于 2009 年 8 月 3（周一）—2009 年 8 月 21 日（周五）在复旦大学举办。翻译班将分为英译中和中译英两个翻译小组，分别由复旦大学社会科学高等研究院和加州大学洛杉矶分校亚洲研究中心负责在中、美招生，并同期在相邻教室错时上课，鼓励学员相互旁听对方课程。

现面向复旦大学人文社会科学学科在读硕士、博士研究生和青年教师招收首届翻译班英中翻译小组学员 12 名。

课程目标

翻译班英译中课程以培养社会科学高级学术翻译人才为目标，旨在引导学员避免中文社会科学学术翻译中常见的误译、漏译和中译不确等问题，培养一种认真、平实和严谨的学风，并经由该课程中所展现的逐句翻译与研讨传授给学员“由翻译而研究”这一做学问的门径与方法。

主讲教师

首届翻译班英译中课程主讲教师为著名学者，复旦大学特聘教授、社会科学高等研究院院长邓正来教授。

此外，邓正来教授还将邀请国内其他著名学者和翻译家为学员举办相关学术讲座若干次。

上课时间与地点

2009年8月3日（周一）—2009年8月21日（周五）每周二、周三和周五下午14:00-17:00（同期中译英小组上课时间为每周日和周四下午14:00-17:00）。

上课地点将与录取名单一起在复旦大学社会科学高等研究院网站主页（<http://www.ias.fudan.edu.cn>）另行通知。

课程方案

课程强调阅读与翻译并重，既引导学生掌握英文学术原典的阅读与翻译技巧，也注重培养学生的理论倾向。

由主讲教师指定适合学员阅读和翻译的英文社会科学文本，然后在主讲教师的指导下逐句精读该文本，亦即由学生在上课时逐句轮流翻译，然后由指导教师予以点评与指导。学员在课程结束时须提交自己对该文本的中译定稿。

为了确使学员自己进行认真、独立的思考，同时为了课上的讨论能够集中、有效并能够尊重其他学员的时间，要求每位学员做到：第一，每次课前必须独立地进行书面翻译，切勿与其他学员商量；第二，只有完成了书面翻译的同学才有资格在课堂上发言并参与讨论。

注：课程从第一堂课开始，因此，要求学员在第一次课程开始前务必翻译好一定篇幅的内容（一般两页纸的内容即可）。所使用的英文社会科学文本将于与录取名单一起在复旦大学社会科学高等研究院主页另行通知，请到时自行下载。

结业方式

本课程不设学分，但将综合依据学员在如下方面的表现以“复旦大学”的名义授予结业证书，并将择优推荐给将于明年在 UCLA 举办的第二届翻译班：

- （1）学员在课堂上所提供的译文；
- （2）学员在课堂讨论时的表现；以及
- （3）学员在课程结束时所提交的译文最终版本。

辅助材料

《社会科学文本翻译指南》（*Guidelines for the Translation of Social Science Texts*）（请到下列网址下载中英文版本：<http://www.acls.org/programs/Default.aspx?id=642&linkidentifier=id&itemid=642>）

费用事宜

课程不收取报名费，学员食宿自理。

复旦校方将举行欢迎或闭幕宴会，并将组织中外学员一起郊游。

报名与录取方式

请在 2009 年 6 月 30 日前将包含个人基本信息（请务必注明手机号）和学术成果（若无学术成果，可以未刊论文或读书笔记代之）的个人简历、英语水平证明（四六级证书或托福、雅思、GRE 成绩证书）复印件、身份证复印件和学生证

社会科学高等研究院
中国·复旦大学
National Institute of Advanced Study in Social Sciences
Fudan University, China

(教师证)复印件邮寄至下述地址:上海市杨浦区邯郸路 220 号复旦大学光华楼东主楼 2806 室社会科学高等研究院孙老师收(邮编: 200433)。或者将包含上述信息的电子文本以附件形式发至下述邮箱: sunguodong0227@yahoo.cn, 请在邮件主题注明“暑期翻译班报名”。

复旦大学社会科学高等研究院将组织相关专家综合依据学员的学术积累和英语水平择优录取。

具体录取名单将于 2009 年 7 月 10 日以后在复旦大学社会科学高等研究院主页公示, 请随时留意网页通知。

联系电话: 55665556

复旦大学社会科学高等研究院

2009 年 2 月 26 日

九. 复旦高研院首届“社会科学暑期高级讲习班”招生启事



复旦大学社会科学高等研究院

首届“社会科学暑期高级讲习班”招生启事

根据复旦大学社会科学高等研究院（以下简称“高研院”）的学术定位和学术规划，我们拟于 2009 年暑期开始举办主题为“**社会科学的反思与发展**”的首届“社会科学暑期高级讲习班”（以下简称“讲习班”），并努力将其打造成一个高水准、高层次、综合性的社会科学优秀人才的高级培训基地。

一、课程目标

培训并团结社会科学青年学者，并引领他们把握国际社会科学学术前沿发展动态、理论、学派、范式和方法，加强对中国本身的深度学术研究，从跨学科的研究视角来阐释全球化时代中国改革和发展的重要经验，进而培养一批致力于理论研究、学术创新、有世界视野又有中国关怀的杰出学术人才。

二、授课导师

讲习班将聘请 8 名国内外社会科学著名学者作为授课导师：

Thomas Pogge -- 著名政治哲学家，美国耶鲁大学哲学教授，高研院学术委员会创始会员；

John Keane -- 著名政治哲学家，英国威斯敏斯特大学政治学教授，民主研究中心主任，“欧洲公民社会网络工作”成员之一；

Stein Ugelvik Larsen -- 著名政治学家，挪威卑尔根大学比较政治学教授；

John Lie -- 著名社会学家，美国加州大学伯克利分校社会学系教授、国际与区域研究所主任；

Bin Wang(王国斌) -- 著名美籍华裔历史学家，美国加利福尼亚大学洛杉矶分校教授，亚洲研究所主任，高研院兼职教授；

张旭东 -- 著名美籍华裔学者，美国纽约大学比较文学系和东亚研究系教授，东亚系主任，高研院学术委员会创始会员；

纳日碧力戈 -- 著名人类学家，美国明尼苏达州卡尔顿学院、珍妮-拉菲尔·伯恩斯坦亚洲研究及人类学讲座教授；

邓正来 -- 著名学者，复旦大学特聘教授、高研院院长、国际关系与公共事务学院教授。

三、授课时间、地点与方式

1. 2009年7月18日（周六）—2009年7月31日（周五）；
2. 每日上午 8: 30-11: 30，下午 14: 00-17: 00；
3. 授课地点：复旦大学光华楼东主楼高研院“通业大讲堂”（2801室）；
4. 讲习班上午由主讲老师集中就某一论题做系统讲解，下午将由全体学员同主讲老师一起展开主题性研讨；

5. 外籍教师上午用英文讲授（不提供同声传译），但当天下午讨论时，高研院将提供同声传译。

四、结业方式

讲习班将以“复旦大学社会科学高等研究院”的名义授予结业证书。

五、费用事宜

1. 讲习班不收取报名费和任何其他费用；
2. 高研院将免费提供课程材料，并为学员一次性提供讨论用书补贴 300 元；
3. 高研院将为学员举行欢迎宴会，并组织全体学员郊游；
4. 学员的差旅费和食宿费自理，高研院可为学员代为办理入住复旦大学招待所的住宿手续（复旦招待所住宿标准：四人间，50-80 元，如需要高研院代办，请明确告知）。

六、报名与录取

“高级讲习班”面向全国（包括台港澳地区）高校及科研机构的博士研究生和青年教师招生：

1. 基于学术规范和学术平等的原则，我们将组织专门的学术委员会按照**纯粹的学术标准**择优录取 30 位学员（若报名者依据严格的学术标准不足 30 人，我们将坚持宁缺毋滥的原则）；

2. 报名者须提交代表性学术论文 1 篇和关于社会科学方面的读书报告 1 篇（长短不论、发表与未发表不计、中英文均可），但是报名者不得透露任何有关该论文和读书报告所发刊物的出处信息，也无需提供任何有关自己学术成果数量和获奖的信息；

3. 报名者须提供所学专业的信息，但不能够透露所在学校和导师的信息；

4. 报名者须提交关于自己英语水平的证明材料（四六级、托福或 GRE 成绩等均可；此等证书只是参考，为了听懂外籍教师的讲授，学员必须具有较强的英语听力）；

5. 请把相关材料用电子版直接发送高研院，不接受纸面来稿。

6. 具体录取名单将于 2009 年 6 月 10 日以后在高研院主页（<http://www.ias.fudan.edu.cn>）公布，并将以电邮的方式通知录取者，请随时留意网页通知。

七、报名期间与联系方式

1、即日起至 2009 年 5 月 25 日

2、联系人：王老师

3、Email: king0925@yahoo.cn